



МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
СТАНДАРТ

ГОСТ  
ISO 22745-11—  
2017

НИФСИТР ЦСМ при МЭ КР  
**РАБОЧИЙ  
ЭКЗЕМПЛЯР**

Системы промышленной автоматизации  
и интеграция

## ОТКРЫТЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ И ИХ ПРИМЕНЕНИЕ К ОСНОВНЫМ ДАННЫМ

Часть 11

Руководящие принципы по формулированию  
терминологии

(ISO 22745-11:2010, IDT)

Издание официальное

Зарегистрирован  
№ 13929  
1 декабря 2017 г.



## Предисловие

Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации (ЕАСС) представляет собой региональное объединение национальных органов по стандартизации государств, входящих в Содружество Независимых Государств. В дальнейшем возможно вступление в ЕАСС национальных органов по стандартизации других государств.

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0—2015 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2—2015 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Правила разработки, принятия, обновления и отмены».

### Сведения о стандарте

1 ПОДГОТОВЛЕН Межгосударственным техническим комитетом по стандартизации МТК 537 «Каталогизация», Федеральным бюджетным учреждением «Консультационно-внедренческая фирма в области международной стандартизации и сертификации «Фирма «ИНТЕРСТАНДАРТ» (ФБУ «КВФ «Интерстандарт») на основе собственного аутентичного перевода на русский язык англоязычной версии стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии Российской Федерации

3 ПРИНЯТ Евразийским советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протоколом от 30 ноября 2017 г. №52-2017)

За принятие стандарта проголосовали:

Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Код страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Сокращенное наименование национального органа по стандартизации
Беларусь	BY	Госстандарт Республики Беларусь
Молдова	MD	Молдова-Стандарт
Российская Федерация	RU	Росстандарт
Таджикистан	TJ	Таджикстандарт
Узбекистан	UZ	Узстандарт

4 Настоящий стандарт идентичен международному стандарту ISO 22745-11:2010 «Системы промышленной автоматизации и интеграция. Открытые технические словари и их применение к основным данным. Часть 11. Руководящие принципы по формулированию терминологии» («Industrial automation systems and integration – Open technical dictionaries and their application to master data. Part 2: Guidelines for the formulation of terminology», IDT)

Международный стандарт разработан подкомитетом SC 4 «Промышленная информация» Технического комитета по стандартизации ISO/TC 184 «Системы автоматизации и интеграция» Международной организацией по стандартизации (ISO).

Официальные экземпляры международного стандарта, на основе которого подготовлен настоящий межгосударственный стандарт, и международных стандартов, на которые даны ссылки, имеются в национальных органах по стандартизации вышеуказанных государств.

При применении настоящего стандарта рекомендуется использовать вместо ссылочных международных стандартов соответствующие им межгосударственные стандарты, сведения о которых приведены в дополнительном приложении ДА.

Некоторые положения международного стандарта могут быть объектами патентных прав. Международная организация по стандартизации (ISO) и Международная электротехническая комиссия (IEC) не несут ответственности за идентификацию подобных патентных прав

### 5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

*Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта и изменений к нему на территории указанных выше государств публикуется в указателях национальных (государственных) стандартов, издаваемых в этих государствах, а также в сети Интернет на сайтах соответствующих национальных (государственных) органов по стандартизации.*

*В случае пересмотра, изменения или отмены настоящего стандарта соответствующая информация также будет опубликована в сети Интернет на сайте Межгосударственного совета по стандартизации, метрологии и сертификации в каталоге «Межгосударственные стандарты»*

Исключительное право официального опубликования настоящего стандарта на территории указанных выше государств принадлежит национальным (государственным) органам по стандартизации этих государств.

## Содержание

1 Область применения	1
2 Нормативные ссылки	2
3 Термины и определения	2
4 Сокращения	2
5 Базовые концепты и допущения	2
5.1 Модель ссылок	2
5.2 Многоязычность	3
6 Общие принципы	4
6.1 Язык словаря	4
6.2 Принцип замены	4
6.3 Идентификация	5
7 Руководящие принципы формулирования терминов на английском языке	5
7.1 Общая информация	5
7.2 Основные термины	5
7.3 Модификаторы	7
7.4 Слова и фразы	9
7.5 Правила синтаксиса	10
7.6 Термины для определенных типов товаров	11
7.7 Синонимы	13
8 Руководящие принципы формулирования определений на английском языке	13
8.1 Общая информация	13
8.2 Структура определения	13
8.3 Формат определения	14
8.4 Самоадресация	14
8.5 Определения, связанные со специальными концептами	15
8.6 Определения, связанные со сложными терминами	15
8.7 Применение обозначений различных величин в определениях	15
8.8 Применение прописных букв в определениях	16
8.9 Применение сокращений в определениях	16
8.10 Исключенные концепты	16
8.11 Включенные концепты	17
8.12 Синонимы	17
8.13 Разметка	17
9 Требования соответствия	17
10 Ограничение терминологии	18
10.1 Общая информация	18
10.2 Перечень недопустимых основных существительных	18
10.3 Перечень допустимых сокращений	18
10.4 Перечень химических обозначений	19
10.5 Перечень модификаторов химической степени	19
Приложение А (обязательное) Идентификация документа	21
Приложение В (справочное) Дополнительная информация по реализации	22
Приложение С (справочное) Представление разграничения данных	23
Приложение ДА (справочное) Сведения о соответствии ссылочных международных стандартов межгосударственным стандартам	24
Библиография	25